



california
health
interview
survey

CHIS 2016

Adolescent Questionnaire

Version 2.73 Chinese

September 21, 2017

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT	1
AGE.....	1
GENDER	2
SCHOOL ATTENDANCE.....	3
NAME OF SCHOOL	3
SCHOOL INSTABILITY	4
SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY.....	5
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS	7
GENERAL HEALTH	7
HEIGHT AND WEIGHT	7
MISSED SCHOOL DAYS	8
ASTHMA.....	8
FLU SHOT	12
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	14
DIETARY INTAKE	14
FAST FOOD	15
FOOD ENVIRONMENT	16
WATER CONSUMPTION	17
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....	18
PHYSICAL ACTIVITY	18
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME	19
PARK USE.....	21
PARK AND NEIGHBORHOOD SAFETY	22
SOCIAL COHESION.....	22
SEDENTARY TIME	24
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....	25
CIGARETTE USE	25
E-CIGARETTE USE.....	26
ALCOHOL USE/ABUSE.....	27
SECTION F – MENTAL HEALTH	28
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT	28
REPEATED K6	30
SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS	34
SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS	35
USUAL SOURCE OF CARE.....	35
EMERGENCY ROOM VISITS.....	35
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	36
RECALL OF PROVIDER ADVICE	36
PERSONAL DOCTOR	37
PATIENT-CENTERED CARE	37
TIMELY APPOINTMENTS	41
DELAYS IN CARE	42

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II 45
 RACE/ETHNICITY45
 COUNTRY OF BIRTH.....52
 CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....52
 LANGUAGES SPOKEN AT HOME53

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 54

SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY 56

SECTION M - CLOSING..... 62
 FOLLOW UP AND CLOSE62

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

**PROGRAMMING NOTE QT15_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT15_A1 What is your date of birth?
 你的出生日期是什麼？

TA1MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT15_A2:
IF QT15_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A2;
ELSE GO TO QT15_A4**

QT15_A2 What month and year were you born?
你在哪年哪月出生?

TA1AMON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT15_A3:
IF QT15_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A3;
ELSE GO TO QT15_A4**

QT15_A3 How old are you?
請問你今年多大歲數?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**POST-NOTE QT15_A3:
IF QT15_A1 AND QT15_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

QT15_A4 Are you male or female?
你是男性還是女性?

TA3

MALE1
FEMALE2
REFUSED -7

**[END INTERVIEW
CODE INELIGIBLE.]**

QT15_A5 Did you attend school last week?
你上週上學了嗎?

TA4

- YES1 **[GO TO QT15_A7]**
- NO2
- ON VACATION3
- HOME SCHOOLED4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_A6 Did you attend school during the last school year?
你上個學年上學了嗎?

TA4C

- YES1 **[GO TO QT15_B1]**
- NO2 **[GO TO QT15_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR3 **[GO TO QT15_B1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B1]**

QT15_A7 What is the name of the school you go to or last attended?
你上的學校或最後上的學校名稱是什麼?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: 「這是一所小學、中學、初中還是高中？」]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**TA4B
TYPE**

____ TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL0
- ELEMENTARY1
- INTERMEDIATE2
- JUNIOR HIGH3
- MIDDLE SCHOOL4
- HIGH SCHOOL5
- SENIOR HIGH SCHOOL6
- CONTINUATION7
- CHARTER SCHOOL8
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_A8 In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

在過去三年內，你曾經幾次轉學？請不要包括從學校畢業。

TA6

_____TIMES

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

**PROGRAM NOTE FOR QT15_A9:
IF QT15_A8 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT15_N1;
ELSE CONTINUE WITH QT15_A9**

QT15_A9 Why did you change schools?

你為什麼要轉學？

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED1

SCHOOL CLOSED2

DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND

BETTER SCHOOL.....3

GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE4

PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS5

OTHER (SPECIFY: _____)..... 91

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:
 IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_N1;
 ELSE GO TO QT15_B1**

QT15_N1 The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety.
 以下是有關你與自己年齡相仿的人關係的問題。我會向你提出有關威脅和安全的問題。

In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?
 在過去12個月中，有多少次會出現與你年齡相仿的人威脅要傷害你或威脅要打你？

TN1

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N2 In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?
 在過去十二個月中，你曾經多少次威脅要傷害某人或威脅要打某人？

TG2

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N3 In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...
 在過去十二個月內，你曾經有幾次在校內害怕有人會打你？你認為是...

TN2

Never,.....1
 從來沒有,.....1
 1 t ime,2
 1次,.....2
 2 to 3 times,.....3
 2-3次,3
 Or 4 or more timesTimes?4
 還是4次或以上?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N4 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?
 在過去 30 天內, 你曾經有多少天因為感到在上學或放學的路上不安全而沒去上學?

TN6

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N5 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?
 在過去 30 天內, 你曾經有多少天因為感到學校不安全而沒有去上學?

TN7

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_N6 Do you feel safe at your school...
 你在學校是否感到安全...

TE65

All of the time,1
 所有的時間、1
 Most of the time,2
 大多數時間、2
 Some of the time, or3
 部分時間,還是3
 None of the time?4
 沒有任何時間?4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

QT15_B1 Now I'm going to ask about your health.
現在，我想詢問你的健康狀況。

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
總體而言，你認為你的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差？

TB1

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR5
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_B2 About how tall are you without shoes?
你不穿鞋大約有多高？

**TB2F/
TB2I**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."
[IF NEEDED, SAY: 「請盡量估計體重。」]

_____ FEET _____ INCHES

**TB2M/
TB2C**

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

- FEET, INCHES1
- METERS, CENTIMETERS2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_B3 About how much do you weigh without shoes?
你不穿鞋大約有多重？

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."
[IF NEEDED, SAY: 「請盡量估計體重。」]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_B4:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT15_B4;
ELSE GO TO QT15_B5

QT15_B4 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
 在最後四週的上學期間，你因健康問題缺了幾天課？

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_B5 Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
 是否曾經有醫生告訴你或你的父母你患有哮喘病？

TB5

YES1
 NO2 **[GO TO QT15_B21]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT15_B21]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B6 Do you still have asthma?
 你是否依然患有哮喘病？

TB17

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_B7 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
 在過去十二個月中，你是否曾經有過哮喘發作？

TB18

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B8:
IF QT15_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT15_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT15_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B8

QT15_B8 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 在過去 12 個月中，你出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或黏痰。你認為是...

TB7

- Not at all,1
- 從未,1
- Less than every month,.....2
- 不到每月一次,2
- Every month,.....3
- 每月,3
- Every week, or4
- 每週, 還是4
- Every day?5
- 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B9 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
 在過去十二個月中，你是否曾經因你的哮喘必須前往醫院急診室就診？

TB19

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B11]**

QT15_B10 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 你是否曾經由於無法約見你的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B11 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 在過去十二個月中，你是否因哮喘住院一天或更長時間？

TF4A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B12 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 你目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給你的藥物？

TB6

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: 「包括口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。」]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B13:
IF QT15_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT15_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B13

QT15_B13 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 在過去 12 個月中，你出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或黏痰。你認為是...

TB27

- Not at all,1
- 從未,1
- Less than every month,2
- 不到每月一次,2
- Every month,3
- 每月,3
- Every week, or4
- 每週, 還是4
- Every day?5
- 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B14 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
 在過去 12 個月中，你是否曾經由於你的哮喘病必須前往醫院急診室就診？

TB28

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B16]**

QT15_B15 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 你是否曾經由於無法約見自己的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B16 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 在過去十二個月中，你曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

TB29

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B17 During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
 在過去十二個月中，你由於哮喘缺課多少天？

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

- _____ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL 996
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B18 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
 你的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與你一起制定一項計劃，以便你瞭解如何控制哮喘？

TB20

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_B21]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_B21]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B19 Do you have a written or printed copy of this plan?
 你是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

TB32

[IF NEEDED, SAY: “This can be an electronic or hard copy.”]
[IF NEEDED, SAY: 「可以是電子版本或打印件。」]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B20 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...
 你對能夠控制與管理你的哮喘信心有多強？你認為是...

TB33

- Very confident,1
- 很有信心1
- Somewhat confident,2
- 較有信心2
- Not too confident, or.....3
- 不太有信心，還是3
- Not at all confident?4
- 毫無信心？4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_B21 During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
 在過去 12 個月中，你是否打過流感防疫針或使用過流感疫苗鼻噴劑 Flumist?

Modified-TB26

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]

[IF NEEDED, SAY: "流感防疫針通常是在秋季注射，以便為流感季節預防流感提供保護。"]

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

QT15_C1 Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

現在，我要提出有關你昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?
你昨天吃了幾份水果，例如蘋果或香蕉？

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: 「一份是你自己理解的數量。」]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C2 [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[昨天,] 你吃了幾份蔬菜，例如青菜沙拉、四季豆或馬鈴薯？請不要包括油炸馬鈴薯。

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C3 [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

[昨天,] 你喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂？請不要包括低卡節食汽水。

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]

[IF NEEDED, SAY: 「請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。」]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_C4 [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
 [昨天,] 你喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量飲料？

TC28B

[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]

[IF NEEDED, SAY: 「例如檸檬水、Gatorade、Snapple 或 Red Bull。」]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_C5 In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.
 在過去七天內, 你有幾次吃快餐食品? 包括在學校、家中、快餐店、外賣店或無需下車的得來速快餐店(drive through)吃的快餐食品。

TD25

[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]

[IF NEEDED, SAY: 「例如你在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓速食店或塔可鐘快餐店 (Taco Bell) 吃的食品。」]

_____ TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_C6:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_C6;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_C8;

QT15_C6 Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?
 你的學校是否通常向學生提供麥當勞、漢堡王、塔可鐘或必勝客之類的快餐店供應的食物？

TC10

YES1
 NO2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_C7:
IF QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"

QT15_C7 {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?
 {在平常一周里，你有幾次/在過去七天內，你有幾次} 吃學校餐廳供應的午餐？

TD24

_____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QT15_C8

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

你昨天在學校、家中和所有其他地點喝了多少杯水？請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。

TC53

[IF NEEDED, SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."].]

[IF NEEDED, SAY: 「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、或水罐的自來水和 Aquafina 等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」]

_____ GLASSES

LESS THAN 1 GLASS

(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) 99

NONE 0

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT15_D1 These next questions are about physical activity.
 以下是有關身體活動的問題。

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

在過去七天內，你有幾天每天總共至少活動 60 分鐘？請不要包括體育課。

TE8

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]

[IF NEEDED, SAY: 「請將過去七天每一天的活動時間相加，然後告訴我你有幾天至少活動 60 分鐘。」]

[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]

[IF NEEDED, SAY: 「PE 表示體育課。」]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_D2 During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

在普通的一週內，你有幾天每天總共至少活動 60 分鐘？請不要包括體育課。

TE49

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]

[IF NEEDED, SAY: 「將過去七天每一天的身體活動時間相加。然後告訴我你有幾天至少活動 60 分鐘。」]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D3:
IF QT15_A5 = 4 OR QT15_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT15_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT15_D10D9;
IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY “How many days *in the past week* did”

QT15_D3 {How many days *in the past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?
 {在上一週中/在學年中，在普通的一週你有幾天}從學校走路回家？

TD27

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, 「我接下來將問那些。」]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D4:
IF QT15_D3 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT15_D5;
ELSE IF QT15_D3 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15_D4;
IF QT15_A5 = 1, DISPLAY “does it”;
IF QT15_A6 = 1, DISPLAY “did it”

QT15_D4 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?
 如果不停下，大約需要多少分鐘可以走到？

TD28

[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]

[IF NEEDED, SAY: 「從學校走到家中。」]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT15_D8:
 IF (QT15_D3 > 0 DAYS AND QT15_D4 ≤ 30 MINUTES) OR QT15_D5 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT15_D9;
 ELSE CONTINUE WITH QT15_D8**

QT15_D8 Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
 你能夠在 30 分鐘以內從學校騎自行車或滑滑板回到家中嗎？

TD32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D9 In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
 在過去三十天內，你是否曾經去公園、遊樂場或開闊的空間？

TE62

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D10 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
 在你的住處步行可到的地方是否有公園、遊樂場或開闊的空間？

TC42

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_D11 The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

你最近一次去公園、遊樂場或開闊的空間時是否積極地運動？

TE63

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D12 Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

你對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住宅最近的公園或遊樂場白天很安全。

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: 「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

STRONGLY AGREE1
 AGREE2
 DISAGREE3
 STRONGLY DISAGREE4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D13 People in my neighborhood are willing to help each other.

我所在社區的人願意互相幫助。

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: 「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

STRONGLY AGREE1
 AGREE2
 DISAGREE3
 STRONGLY DISAGREE4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_D14 People in this neighborhood can be trusted.
 能夠信任這個鄰里社區的人。

TD36

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
[IF NEEDED, SAY: 「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_D15 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.
 你可以信任這個鄰里社區的成年人留意孩子的安全，使他們避免遇到麻煩。

TD37

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_D16 Do you feel safe in your neighborhood...
 您在所在的社區是否感到安全...

TE64

- All of the time,1
- 所有的時間.....1
- Most of the time,.....2
- 大多數時間.....2
- Some of the time, or.....3
- 部份時間，還是.....3
- None of the time?.....4
- 沒有任何時間?.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT15_D17 The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.

接下來的問題是有關當你不在上學或不在做家庭作業時，大部分坐在那裡的時間。

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

在週末，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間有多長？

TD39

_____ HOUR(S) _____ MINUTE(S)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT15_D18 During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

TD38

在星期一至星期五期間，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間有多長？

_____ HOUR(S) _____ MINUTE(S)

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT15_E1 Now I'm going to ask about smoking.
現在, 我想向你提出有關抽煙的問題。

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

你是否曾經抽過煙, 就算只有抽一兩口?

TC38

- YES1
- NO2 [GO TO QT15_E4]
- REFUSED -7 [GO TO QT15_E4]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT15_E4]

QT15_E2 In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?
在過去 30 天中, 你有多少天抽煙?

TE19

- NONE0 [GO TO QT15_E4]
- 1 OR 2 DAYS1
- 3-5 DAYS2
- 6-9 DAYS3
- 10-19 DAYS4
- 20-29 DAYS5
- 30 DAYS6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E3 In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

在過去 30 天內你抽煙的日子裡, 你每天大約抽多少枝煙?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]

[IF NEEDED, SAY: "平均數字。"]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]

[IF NEEDED, SAY: "在你抽煙的日子裡。"]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E4 Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?
 你是否曾抽過電子煙？電子煙也稱為氣霧煙。

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]

[IF NEEDED, SAY: 「電子煙是模仿傳統抽煙的設備，但由電池操作的設備產生氣霧，而不是煙。該設備中使用的溶液可能含有尼古丁，通常帶有香味。」]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_E7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_E7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E5 During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
 在過去三十天內，你有多少天曾抽電子煙？

TE67

_____ NUMBER OF DAYS
[IF 0, THEN GO TO

- REFUSED -7 **QT15_E7**
[GO TO QT15_E7]
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E6 What are your reasons for using electronic cigarettes?
 你是因為什麼原因抽電子煙？

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]

- QUIT SMOKING.....1
- REPLACE SMOKING2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED4
- CURIOSITY, JUST TRY IT5
- OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_E7 Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
 你是否喝過超過幾口的任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料或烈酒？

TE22

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION F]**
- REFUSED-7 **[GO TO SECTION F]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO SECTION F]**

PROGRAMMING NOTE QT15_E8:
IF QT15_A4 = 1 (MALE) GO TO QT15_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E8

QT15_E8 How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 在過去 30 天內，你有多少天在兩三個小時內連續喝四份或以上飲料？

TE24A

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_E9:
IF QT15_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E9

QT15_E9 How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 在過去三十天中，你是否曾經連續（即在兩個小時內）飲酒五份或五份以上？

TE24

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

SECTION F – MENTAL HEALTH

QT15_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
 以下是有關你在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去三十天內，你大約每隔多久會感到精神緊張 — 你認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

TG11

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去三十天內，你大約每隔多久會感到毫無希望 — 你認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

TG12

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
 在過去三十天內，你大約每隔多久會感到不安或煩躁？

TG13

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F4 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
你每隔多久會感到非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來？

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?
在過去三十天內，你每隔多久會感到做每件事都非常吃力？

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F6 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
在過去三十天內，你每隔多久會感到自己毫無價值？

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_F6A Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?
 在過去十二個月中，是否曾經有任何一個月這種感覺出現的頻率比過去 30 天更頻繁？

TF30

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_F7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_F7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_F7]**

PROGRAMMING NOTE QT15_F6B:
IF QT15_F6A = 1 THEN CONTINUE WITH QT15_F6B;
ELSE SKIP TO QT15_F7

QT15_F6B The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

以下是有關在過去十二個月中你的精神狀態最差的一個月的問題。

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

在那個月中，你感到精神緊張的頻率有多高？是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有？

TF31

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_F6C During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

在那個月中，你感到毫無希望的頻率有多高？是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有？

TF32

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_F6D How often did you feel restless or fidgety?
你感到不安或煩躁的頻率有多高?

TF33

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE.....	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT15_F6E How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
你感到非常壓抑以致任何事情都無法讓你高興起來的頻率有多高?

TF34

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE.....	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT15_F6F How often did you feel that everything was an effort?
你感到做每件事都很費力的頻率有多高?

TF35

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE.....	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT15_F6G How often did you feel worthless?
你感到自己毫無用處的頻率有多高?

TF36

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有?"]

ALL.....1
 MOST.....2
 SOME.....3
 A LITTLE.....4
 NONE.....5
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT15_F7 In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
在過去十二個月中，你是否認為你需要接受情感或精神健康方面的幫助？例如，感到悲哀、焦慮或不安。

TI11

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT15_F8 In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
在過去 12 個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

TF11

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT15_F9:
IF QT15_E7 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT15_F9;
ELSE GO TO QT15_G1

QT15_F9 In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
在過去十二個月中，你是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或戒毒幫助？

TI13

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Loneliness (Marin County) *MARIN QUESTIONS ARE ADMINISTERED IN SPANISH AND ENGLISH ONLY, CHINESE TRANSLATION NOT NEEDED

**PROGRAMMING NOTE QT15_F10:
IF AH = 42 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15_F10;
ELSE GO TO SECTION H**

QT15_F10 During the past 30 days, about how often did you feel lonely? — all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

**TF37
(NEW)**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS

**PROGRAMMING NOTE QT15_G1:
IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR
QUESTIONS, GO TO QT15_H1;
ELSE CONTINUE WITH QT15_G1**

QT15_G1 The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer any question.
 接下來的部分是關於性行為。您的回答會被嚴格保密，您也可以拒絕回答。

Have you ever had sexual intercourse?
你有沒有過性交？

TE32

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]

[IF NEEDED, SAY: “這裡說的性交是指阴茎在阴道或肛门或直肠里。”]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H1]**

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT15_H1 Now I'm going to ask about health care visits.
現在，我想提出有關健康護理門診的問題。

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

當你生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個通常去的地方？

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT15_H2:
IF QT15_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT15_H2 = 1 AND GO TO QT15_H3;
ELSE IF QT15_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

QT15_H2 {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
{你最常去什麼樣的地方—/你的醫生是否在一個私人} 醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其它地方？

TF2

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H3:
IF QT15_B11 = 1 OR QT15_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA), MARK 'YES=1' ON QT15_H3 AND GO TO QT15_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H3

QT15_H3 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
在過去十二個月中，你是否曾經因為自身的健康狀況前往醫院急診室就診？

TF3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H4 During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
 在過去 12 個月中，你曾經幾次去看醫生？

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_H5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
 你最近一次接受醫生體檢是什麼時間？

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS1
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS
 AGO3
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .4
 MORE THAN 2 YEARS AGO5
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL0
 REFUSED -7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_H6:
IF QT15_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H6

QT15_H6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
 在你最近一次常規體檢時，你與醫生討論運動或身體活動的問題了嗎？

TF8H

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT15_H7 ...about nutrition or healthy eating?
 ...營養或健康飲食的問題了嗎？

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

[IF NEEDED, SAY: "在你最近一次常規體檢時，你與醫生討論"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H8:
IF QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15_H8;
ELSE GO TO QT15_H9

QT15_H8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
 你是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任你的主要服務提供者？

TI14

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: 「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。」]

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H9:
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT15_H9;
ELSE GO TO QT15_H11

QT15_H9 During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor’s office with a medical question?
 在過去十二個月中，你或者父母一方是否曾經打電話或發電子郵件給醫生診所，詢問醫療問題？

TI15

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT15_H11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_H11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_H11]**

QT15_H10 How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...
 你在需要時獲得對你的醫療問題答覆的頻率有多高？你認為是...

TI16

- Never,.....1
- 從未、1
- 有時、2
- 通常還是3
- Always?4
- 總是？4

QT15_H5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
 你最近一次接受醫生體檢是什麼時間?

TF5

- 3 MONTHS AGO OR LESS..... 1
- MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO ... 3
- MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO 4
- MORE THAN 2 YEARS AGO 5
- HAVE NEVER HAD A PHYSICAL..... 0
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_H6:
IF QT15_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H6

QT15_H6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
 在你最近一次常規體檢時，你與醫生討論運動或身體活動的問題了嗎?

TF8H

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_H7 ...about nutrition or healthy eating?
 ...營養或健康飲食的問題了嗎?

TF8I

[IF NEEDED, SAY: “When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?”]

[IF NEEDED, SAY: “在你最近一次常規體檢時，你與醫生討論”]

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT15_H8:
IF QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15_H8;
ELSE GO TO QT15_H9

QT15_H8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
 你是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任你的主要服務提供者？

TI14

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.”]
[IF NEEDED, SAY: 「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。」]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H9 How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...
 你的醫生或醫療服務提供者仔細傾聽你的意見的頻率有多高？你認為是...

TH44

- Never,1
- Sometimes,2
- Usually, or3
- 從未、1
- Sometimes,2
- 有時、2
- Usually, or3
- 通常還是3
- Always?4
- 總是？4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H10 How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...
 你的醫生或醫療服務提供者向你清楚地解釋你需要如何護理自身的健康的頻率有多高？
 你認為是...

TH45

- Never,.....1
- 從未、1
- Sometimes,2
- 有時、2
- Usually, or3
- 通常還是3
- Always?4
- 總是？4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H11:
IF TEINSURE = 1 OR QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QT15_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_H13
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”

QT15_H11 In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?
 在過去 12 個月中，你是否曾經因為生病或受傷嘗試預約在兩天內看醫生或醫療服務提供者？

TH49

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.”].]
 [IF NEEDED, SAY: 「請勿包括緊急護理或急診護理就診。我只是詢問有關普通預約就診的情況。」]

- YES1
- NO2 [GO TO QT15_H13]
- REFUSED -7 [GO TO QT15_H13]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT15_H13]

QT15_H12 How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...
 你在兩天內能夠約見醫生的頻率有多高？你認為是...

TH46

- Never,1
- 從未、1
- Sometimes,2
- 有時、2
- Usually, or3
- 通常、還是3
- Always?4
- 總是？4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_H13 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

在過去十二個月中，你是否曾經延遲或沒有領取醫生為你開的處方藥？

TI18

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_H15]**
- REFUSED-7 **[GO TO QT15_H15]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT15_H15]**

QT15_H14 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
醫療費用或沒有保險是不是你延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

TI21

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_H15 During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
在過去十二個月中，你是否曾經延遲或沒有接受任何你認為自己需要的醫療護理 — 例如，看醫生、專科醫生或其他醫療專業人員？

TF9

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION J]**
- REFUSED-7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO SECTION J]**

QT15_H16 Did you get the care eventually?
你最終接受了護理嗎？

TH57

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT15_H17 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?
 醫療費用或沒有保險是不是你延遲或無法獲得你認為自己需要的醫療護理的一個原因?

TF22

- YES1
- NO2 [GO TO QT15_H19]
- REFUSED -7 [GO TO QT15_H19]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT15_H19]
- NO2 [GO TO QT15_H23]
- REFUSED -7 [GO TO QT15_H23]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT15_H23]

QT15_H18 Was that the main reason?
 這是主要原因嗎？

TH58

- YES1 [GO TO SECTION J]
- NO2
- REFUSED -7 [GO TO SECTION J]
- DON'T KNOW -8 [GO TO SECTION J]

QT15_H19 What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?
 你延遲或沒有接受你認為自己需要的護理的一個最主要原因是什么？

TH59

- COULDN'T GET APPOINTMENT1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED2
- INSURANCE DID NOT COVER3
- LANGUAGE PROBLEMS4
- TRANSPORTATION PROBLEMS.....5
- HOURS NOT CONVENIENT6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME7
- FORGOT OR LOST REFERRAL.....8
- I DIDN'T HAVE TIME9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
- NO INSURANCE..... 11
- OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT15_J1 So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

為了確保我們包括了加州的所有人種及種族，我需要問幾個有關你的背景的問題。

Are you Latino or Hispanic?
你是拉丁裔或西裔嗎？

T11

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: 「例如，墨西哥人或中南美洲人？」]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_J3]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_J3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_J3]**

QT15_J2 And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

你的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？例如，墨西哥人、薩爾瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上原國籍，請將所有的原國籍告訴我。

T11A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN7
- NICARAGUAN8
- PANAMANIAN9
- PUERTO RICAN 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J3:
IF QT15_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT15_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT15_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT15_J3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
 {你說你是拉丁裔或西裔。另外, } 請告訴我你會使用以下哪一項或幾項來描述你自己: 夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人?

T12

[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]

[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QT15_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... | 2 | [GO TO QT15_J11] |
| ASIAN | 3 | [GO TO QT15_J7] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4 | [GO TO QT15_J4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QT15_J8] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QT15_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QT15_J11] |
| REFUSED..... | -7 | [GO TO QT15_J11] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QT15_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT15_J4:
 IF QT15_J3J3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT15_J4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J7**

QT15_J4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.
 你說你是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，你屬於哪一個部落？如果你屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE1
- BLACKFEET2
- CHEROKEE3
- CHOCTAW.....4
- MEXICAN AMERICAN.....5
- NAVAJO6
- POMO7
- PUEBLO.....8
- SIOUX9
- YAQUI 10
- OTHER TRIBE [ASK SPELLING] (SPECIFY:_____)91
- (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW-8 REFUSED
- 7
- DON'T KNOW-8

QT15_J5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
 你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

TI2B

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT15_J7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_J7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_J7]**

QT15_J6 Which tribe are you enrolled in?
 你在哪一個部落註冊?

TI2C

APACHE
 Mescalero Apache, NM1
 Apache (Not Specified)2
 Other Apache [Ask Spelling]
 (Specify: _____).....3

BLACKFEET
 Blackfoot/Blackfeet4

CHEROKEE
 Western Cherokee5
 Cherokee (Not Specified)6
 Other Cherokee [Ask Spelling]
 (Specify: _____)7

CHOCTAW
 Choctaw Oklahoma8
 Choctaw (Not Specified)9
 Other Choctaw [Ask Spelling]
 (Specify: _____)..... 10

NAVAJO
 Navajo (Not Specified) 11

POMO
 Hopland Band, Hopland Rancheria . 12
 Sherwood Valley Rancheria 13
 Pomo (Not Specified) 14
 Other Pomo [Ask Spelling]
 (Specify: _____)..... 15

PUEBLO
 Hopi..... 16
 Ysleta del Sur Pueblo of Texas..... 17
 Pueblo (Not Specified) 18
 Other Pueblo [Ask Spelling]
 (Specify: _____) 19

SIOUX
 Oglala/Pine Ridge Sioux 20
 Sioux (Not Specified) 21
 Other Sioux [Ask Spelling]
 (Specify: _____)..... 22

YAQUI
 Pascua Yaqui Tribe of Arizona..... 23
 Yaqui (Not Specified) 24
 Other Yaqui [Ask Spelling]
 (Specify: _____)..... 25

OTHER
 Other [Ask Spelling] (Specify: _____) 91
 Refused -7
 Don't Know..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15_J7:
IF QT15_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT15_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J8**

QT15_J7 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
 你說你是亞洲人，你屬於哪一個種族團體？例如中國人、菲律賓人、越南人。如果你屬於一個以上民族，請告訴我所有這些族裔。

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT15_J8:
IF QT15_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT15_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J9**

QT15_J8 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
 你說你是太平洋群島人。你具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或關島人？如果你屬於一個以上種族團體，請告訴我所有的種族團體。

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J9:
IF QT15_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT15_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT15_J3 OR QT15_J7 OR QT15_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE GO TO QT15_J10;
FOR QT15_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT15_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT15_J9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT15_J2, QT15_J3, QT15_J7, QT15_J8].
 Do you identify with any one race in particular?
 你曾經說你是： [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
 你是否認同任何一個特定的種族？

TI2F

YES	1	
NO	2	[GO TO QT15_J11]
REFUSED	-7	[GO TO QT15_J11]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QT15_J11]

QT15_J10 Which do you most identify with?
 你最認同其中哪一個族裔?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_J11 In what country were you born?
 你是在哪一個國家出生的?

T13

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA..... 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J12:
IF QT15_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT15_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT15_J12

QT15_J12 Are you a citizen of the United States?
 你是美國公民嗎?

T14

- YES1 **[GO TO QT15_J14]**
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J13 Are you a permanent resident with a green card?
 你是持有綠卡的永久居民嗎？

T15

[IF NEEDED, SAY: “People usually call this a “Green Card” but the color can also be pink, blue or white.”]

[IF NEEDED, SAY: “人們一般把它稱作“綠卡”，但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。”]

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J14 About how many years have you lived in the United States?
 你在美國居住大約多少年了？

T16

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

T16YR

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-17] {OR}

T16FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_J15 What languages do you speak at home?
 你在家中使用的哪種語言交談？

T17

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: 「還有其它語言嗎？」]

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
- OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT15_K1 The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

下一節是有關自我傷害的想法。再說一遍，如果提出的任何問題使你感到不安，你不需要回答。

Have you ever seriously thought about committing suicide?

你是否曾經認真地考慮過自殺？

TK1

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_L1]**

QT15_K2 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

你在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

TK2

- YES1
- NO2 **[GO TO QT15_K4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT15_K4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT15_K4]**

QT15_K3 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

你在過去兩個月的任何時間是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

TK3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_K4 Have you ever attempted suicide?

你是否曾經嘗試過自殺？

TK4

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_K5:
IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT15_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT15_K3 = 1 AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT15_K5

QT15_K5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
 你在過去十二個月內的任何時間是否曾經嘗試過自殺？

TK5

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

如果你希望與人討論有關自殺的想法或企圖，你可以撥打我們的免費電話號碼 1-800-273-TALK (8255)，每天二十四小時有人提供幫助你的資訊。

[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] 免費電話號碼是 1-800-273-TALK (8255)。 **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. **[IF www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

你還可以查閱我們的網站，查找有關獲取幫助的資訊， **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]** 該網址是

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:

IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT15_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT15_K6

QT15_K6 Would you like to discuss your thoughts with this person?
 你是否願意與這個人討論你的想法？

TK7

YES1	[GO TO SUICIDE PROTOCOL]
NO2	[GO TO QT15_L1]
REFUSED -7	[GO TO QT15_L1]
DON'T KNOW -8	[GO TO QT15_L1]

SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

QT15_L1 In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
 在過去十二個月中，你是否曾經做過任何義工或提供過任何不領取報酬的社區服務？

TH21

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT15_L2:
IF QT15_A5 = 1 OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_L2;
ELSE GO TO QT15_L15

QT15_L2 How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:
 你認為以下有關你的學校和你可能在學校做的事情的陳述在多大程度符合實際情況？

At my school, there is a teacher or some other adult...
 學校中有一位老師或其他成年人...

Who really cares about me. Would you say this is...
 真正關心我。你認為這是...

TH8

- Not at all true.....1
- 完全不符合1
- A little true2
- 有一點符合2
- Pretty much true, or3
- 大部份符合，還是3
- Very much true?.....4
- 完全符合實際情況?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT15_L3 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[學校中有一位老師或其他成年人...]

Who notices when I'm not there. Is this...
當我不在時會注意到我的缺席。這是...

TH9

Not at all true.....	1
完全不符合	1
A little true	2
有一點符合	2
Pretty much true, or	3
大部份符合, 還是	3
Very much true?.....	4
完全符合實際情況?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L4 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[學校中有一位老師或其他成年人...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...
當我有話要說時會聽我講。這是...

TH10

Not at all true.....	1
完全不符合	1
A little true	2
有一點符合	2
Pretty much true, or	3
大部份符合, 還是	3
Very much true?.....	4
完全符合實際情況?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L5 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[學校中有一位老師或其他成年人...]

Who tells me when I do a good job.
當我表現很好時會表揚我。

TH11

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE.....	1
A LITTLE TRUE	2
PRETTY MUCH TRUE, OR	3
VERY MUCH TRUE?.....	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L6 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[學校中有一位老師或其他成年人...]

Who always wants me to do my best.
總是希望我盡自己的最大努力。

TH12

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE.....1
A LITTLE TRUE2
PRETTY MUCH TRUE, OR3
VERY MUCH TRUE?.....4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QT15_L7 [At my school, there is a teacher or some other adult...]
[學校中有一位老師或其他成年人...]

Who notices when I'm in a bad mood.
當我情緒不好時會覺察到。

TH13

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE.....1
A LITTLE TRUE2
PRETTY MUCH TRUE, OR3
VERY MUCH TRUE?.....4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QT15_L8 How true do you feel the next statements are about your home:
以下陳述在何種程度上符合你的家庭情況?

In my home, there is a parent or some other adult...
在我的家中，父親或母親或另一位成年人...

Who cares about my schoolwork. Is this...
關心我的家庭作業完成情況。這是...

TH14

完全不符合1
Not at all true.....1
A little true2
有一點符合2
Pretty much true, or3
大部份符合，還是3
Very much true?.....4
完全符合實際情況?4
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QT15_L9 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 [在家中，父親或母親或另一位成年人...]
 Who listens to me when I have something to say. Is this...
 當我有話要說時會聽我講。這是...

TH15

Not at all true.....	1
完全不符合	1
A little true	2
有一點符合	2
Pretty much true, or	3
大部份符合，還是	3
Very much true?	4
完全符合實際情況?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L10 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 [家中有一位家長或其他成年人...]
 Who talks with me about my problems.
 會與我談論我的問題。

TH16**[IF NEEDED, READ:]**

NOT AT ALL TRUE.....	1
A LITTLE TRUE	2
PRETTY MUCH TRUE, OR	3
VERY MUCH TRUE?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L11 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 [家中有一位家長或其他成年人...]
 Who notices when I'm in a bad mood.
 當我情緒不好時會覺察出來。

TH17**[IF NEEDED, READ:]**

NOT AT ALL TRUE.....	1
A LITTLE TRUE	2
PRETTY MUCH TRUE, OR	3
VERY MUCH TRUE?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_L12 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 [家中有一位家長或其他成年人...]

Who always wants me to do my best.
 總是希望我盡自己的最大努力。

TH18

- [IF NEEDED, READ:]**
- NOT AT ALL TRUE.....1
 - A LITTLE TRUE2
 - PRETTY MUCH TRUE, OR3
 - VERY MUCH TRUE?.....4
 - REFUSED-7
 - DON'T KNOW-8

QT15_L13 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 Who believes that I will be a success.

TH19

[家中有一位家長或其他成年人...]
 相信我會成功。

- [IF NEEDED, READ:]**
- NOT AT ALL TRUE.....1
 - A LITTLE TRUE2
 - PRETTY MUCH TRUE, OR3
 - VERY MUCH TRUE?.....4
 - REFUSED-7
 - DON'T KNOW-8

QT15_L14 [In my home, there is a parent or some other adult...]
 [家中有一位家長或其他成年人...]

Who expects me to follow the rules.
 希望我能守規矩。

TH20

- [IF NEEDED, READ:]**
- NOT AT ALL TRUE.....1
 - A LITTLE TRUE2
 - PRETTY MUCH TRUE, OR3
 - VERY MUCH TRUE?.....4
 - REFUSED-7
 - DON'T KNOW-8

QT15_L15 A person’s appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?
 一個人的外表，風格，服飾，或者他們走路或談話的方式，可能會影響人們如何描述他們。你覺得別人在學校會怎樣形容你？

TL37

[IF NEEDED, SAY: “Think about the last time you attended school.”].]

[IF NEEDED, SAY: “想一想在你最近上的學校。”]

- Very feminine, ,.....1
- 很有女人味,1
- Mostly feminine,2
- 比較有女人味, 2
- Equally feminine and masculine,.....3
- 一般、中性,3
- Mostly masculine,, or..... 4
- 比較有男子氣, 4
- Very masculine?5
- 非常有男子氣? 5
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

SECTION M - CLOSING

QT15_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?
 以上是我要問的最後幾個問題。感謝你花費的時間及給予的合作。最後，請問你願意在未來參加本項研究的後續調查嗎？

TI10

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES.....2
- DEFINITELY NOT.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT15_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

QT15_M2 As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is **1-800-273-TALK (8255)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

我前面已經說過，如果你希望與人談論有關自殺的想法或嘗試的問題，有人可以每天二十四小時向你提供資訊，為你提供幫助。你有什麼東西可以把電話記下來嗎？ **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** 該免費電話號碼是 **1-800-273-TALK (8255)**。 **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is **www.suicidepreventionlifeline.org**. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

你還可以查閱我們的網站，查找有關獲取幫助的資訊， **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** 該網址是 **www.suicidepreventionlifeline.org**。 **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Would you like to speak with someone now?

你現在希望與人交談嗎？

TM4

- YES1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]**
- NO.....2 **[GO TO CLOSE]**
- REFUSED -7 **[GO TO CLOSE]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO CLOSE]**

CLOSE

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?
[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]
[IF NO, SAY: "Goodbye"]

T19

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION 1
A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR .2
NEITHER3
DON'T KNOW -8

[END]

